

CURSO RÁPIDO PARA AUTORES: METADATOS PARA LA PESQUISA DE ENFERMERÍA – UPDATE 2011

Dalmo Valério Machado de Lima¹, Soymara da Silva Santos²

1,2 Universidad Federal Fluminense

RESUMEN

Problema: Históricamente, la inconsistencia a la hora de llenar los metadatos determina el rechazo de más de 70% de todas las sumisiones de publicaciones en salud. **Justificativa:** transcurridos exactos dos años de la publicación del primer curso rápido para autores y los cambios en el cuerpo editorial del OBJN se hace necesaria la instrumentación de los autores visando el atendimento a las nuevas demandas de publicación científica. **Objetivo:** demostrar paso a paso las etapas de la correcta ejecución de los metadatos de acuerdo con las normas del OBJN. **Método:** estudio descriptivo presentado sub la forma de curso rápido de metadatos. **Resultados:** bloques de imágenes y directrices para el correcto llenado. **Conclusión:** el establecimiento de la guía de completamiento reduce el tiempo de sumisión, maximiza la visibilidad del material sometido al periódico y disminuye el índice de rechazo. **Descriptor:** Acceso a la Información; Autoría y Co-Autoría en la Publicación Científica; Enfermería basada en Evidencias.

INTRODUCCIÓN

En tiempos actuales, donde ocurre el advenimiento de inúmeros medios de comunicación y nuevos lenguajes, de alcance global muchas veces, es necesario rever la importancia de las normas de descripción y patrones visuales de presentación de artículos científicos como medio de diferenciar este tipo de producción y disseminación de la información, sea para su utilización actual, sea para su preservación y acceso futuro⁽¹⁾.

Para proporcionar la descubierta y la localización de ítems do su acervo, bibliotecas y archivos producen informaciones (catálogos) que describen propiedades de esos ítems, como su autor, su título, su fecha de publicación, su asunto etc. Cuando se trata de la web, una actividad semejante es realizada a través de metadatos⁽²⁾.

Los metadatos, asunto abordado en este artículo, tienen la función de representar el trabajo científico. Sería una forma de descripción y promoción de la pesquisa, una vez que estos presentan el tema y todo el contenido del trabajo.

La definición común dada a los metadatos es que estos "son datos sobre datos". Se entiende, sin embargo, en un aspecto más amplio del estudio de la descripción de

documentos, que los metadatos son la plena representación del contenido informacional en lenguaje documental adecuado para cada área de estudio donde estos son aplicados. En este caso, es necesario estar atento al vocabulario utilizado para atender a las informaciones solicitadas, pues la buena ejecución de esta etapa de sumisión puede representar mayor número de apariciones en mecanismos de pesquisas. Es preciso una familiarización con el esquema y con el trabajo que será sometido para que el contenido esté de acuerdo con las exigencias de la publicación y el autor esté preparado para desempeñar esta tarea con exactitud en diferentes momentos que estará transponiendo conocimiento en nuevos trabajos.

En la Web Semántica, metadatos son usados para describir el significado de los recursos de la web, y agentes inteligentes, desarrollados a través de técnicas de Inteligencia Artificial, usan esas descripciones para auxiliar usuarios de la web en la localización y manipulación de esos recursos. Para Web Semántica, esquemas de metadatos forman una buena base para proporcionar un entendimiento semántico común. No obstante, para permitir que máquinas utilicen metadatos para auxiliar humanos en el uso de los recursos descritos, técnicas de Inteligencia Artificial son necesarias. En ese sentido, la Web Semántica extiende el concepto de metadatos, a medida que incorpora a estas técnicas de raciocinio e inferencia. En la Inteligencia Artificial, los instrumentos para descripción semántica son llamados de ontologías⁽²⁾.

El OBJN (Online Brazilian Journal of Nursing), revista científica de enfermería de la Universidad Federal Fluminense, utiliza como esquema de relleno de los metadatos el Dublin Core Metadata Initiative (DCMI). El DCMI es una organización abierta que trabaja y que da soporte a la innovación del design de metadatos, iniciada en 2000.

La correcta normalización y descripción de un trabajo científico, una vez que exige pesquisa y atención a detalles, demuestran a los editores una profunda preocupación con el conocimiento producido que se pretende volver público, una cuestión de respeto a los preceptos de cualidad y confiabilidad de las informaciones divulgadas en el medio al que se hace parte y del cual se beneficia.

Históricamente, la inconsistencia en el completamiento de los metadatos determina el rechazo de más de 70% de todas las sumisiones de publicaciones en salud. Transcurridos exactos dos años de la publicación del primer curso rápido para autores⁽³⁾ y los cambios en el cuerpo editorial del OBJN se hace necesaria la instrumentación de los autores visando el atendimento a las nuevas demandas de publicación científica. De esta forma, el presente artículo tiene el objetivo de demostrar paso a paso las etapas de la correcta ejecución de los metadatos de acuerdo con las normas del OBJN

MÉTODO

Estudio descriptivo presentado sub a forma de curso rápido de metadatos.

RESULTADOS

Figura 1A – Etapa 3: entrando con los metadatos

Comentarios de las marcaciones con flechas

1. **Navegador:** el Sistema Electrónico de Editoración de Revistas (SEER) es resultado de la prospección tecnológica realizada por el Instituto Brasileiro de Informação en

Ciencia y Tecnología (IBICT) para identificar aplicativos que posibilitasen el tratamiento y la diseminación de la producción científica brasileña en la Web. El sistema SEER surgió, entonces, en el 2003, a partir del reaprovechamiento del Open Journal Systems (OJS), software de gerenciamiento y publicación de revistas electrónicas desarrolladas por el Public Knowledge Project (PKP), de la University of British Columbia. Se trata de una innovadora iniciativa del IBICT que, inmediatamente después de la traducción del software OJS para el portugués, publicó en la Web el primer periódico brasileño utilizando esa tecnología, la revista Ciencia de la Información. A partir de entonces, el IBICT inició el proceso y distribución del SEER a editores brasileños interesados en publicar revistas científicas de acceso libre en la Web e a promover a capacitación técnica en el uso de esa herramienta, en entrenamientos sistemáticos realizados a partir de noviembre del 2004 en varias regiones del País. Con sólo 5 años de existencia, el SEER propició la creación de más de 1.000 periódicos científicos brasileños en la Web. El OBJN utiliza actualmente la versión 2.3.3.2 del SEER. Por tratarse de un sistema con código abierto y gratuitamente distribuido, muchas de sus funcionalidades, así como el desenvolvimiento de herramientas y *plugins* derivan de la colaboración internacional por lista de discusión. En esa área, dentro de los navegadores más populares utilizados en Brasil, el Firefox desarrollado por la Fundación Mozilla es el que presenta mayor estabilidad y funcionalidad para el SEER, por lo tanto el OBJN recomienda preferencialmente su utilización.

2. **Idioma:** El OBJN habilitó en el SEER los idiomas portugués, inglés y español para interface con el usuario. Entonces, el autor deberá escoger el idioma de su preferencia/dominio para la imputación de los datos. Notar que TODAS as informaciones serán exactamente las mismas para los tres idiomas. A título de didáctica para el presente curso se adoptó el idioma portugués para la interface.
3. **Paso 3:** Atentar que la inserción de los metadatos se inicia no Paso 3 de sumisión y, que puede ser interrumpida y retomada a cualquier tiempo por el autor, sin que los

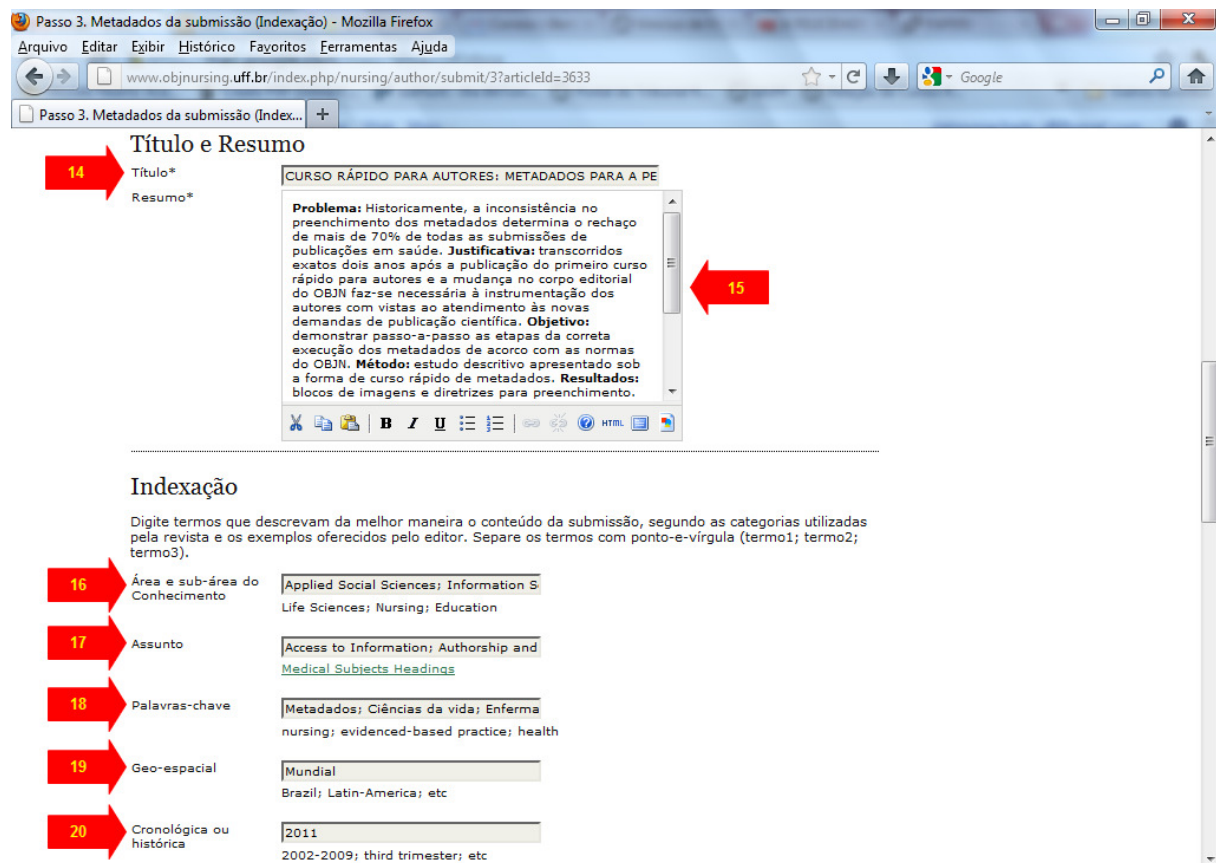
datos imputados se pierdan, desde que sean salvos tras pulsar en "SALVAR E CONTINUAR" en el botón verde en el lado inferior izquierdo de la tela.

4. **Inclusión de metadatos:** después pulsar en "INCLUSIÓN DE METADATOS" estará habilitada la inserción y edición de las informaciones. Aunque solamente los campos señalados por asterisco (*) sean obligatorios por el SEER, el OBJN adoptó como política solamente a aceptación de sumisiones que no contengan campos en blanco.
5. **Idioma del formulario:** Lista suspensa con los tres idiomas previstos por el OBJN, sin embargo, en esta etapa deberá ser seleccionado el idioma inglés (ENGLISH). Notar que la selección de la lengua inglesa en ese campo no obliga que los datos imputados sean en ese idioma. Este patrón se da por cuenta del idioma original del sistema.
6. **Prenombre:** Inserir SOLAMENTE el primer nombre del autor, aunque tenga un nombre compuesto, como Dalmo Valério. Siguiendo el ejemplo en ese campo deberá constar solamente el nombre "Dalmo", con la utilización de la primera letra del nombre mayúscula.
7. **Nombre del medio:** Inserir todos los nombres sin abreviaturas entre el primero y el o último, incluyendo las preposiciones como: de, da, e. A excepción de las preposiciones TODOS los nombres deberán iniciar por letra mayúscula.
8. **Apellidos:** Digitar solamente el último nombre, iniciando por letra mayúscula. las excepciones son últimos nombres compuestos como: hijo, Júnior, Segundo que deberán ser también adicionados en ese campo.
9. **E-mail:** Inserir la dirección electrónica del autor con letras minúsculas. Mantener ese campo actualizado para favorecer la comunicación entre autores y lectores. Algunos periódicos como el OBJN encorajan a los autores que hacen parte del consejo editorial que utilicen preferencialmente cuentas institucionales de dirección electrónica.
10. **URL:** Abreviatura de *Uniform Resource Locator*, o sea, *Localizador Patrón de Recursos*, que, se refiere a la dirección de hospedaje del sitio de la institución del autor disponible en la internet. No debe ser confundido con la dirección electrónica del autor, que fue comentado en el ítem anterior. OBLIGATORIAMENTE deberá estar

precedido de <http://www>. Ejemplos: <http://www.uff.br> para autores vinculados a la Universidad Federal Fluminense

11. **Institución/filiación:** Campo a ser lleno en **portugués** y se refiere al PRINCIPAL VÍNCULO INSTITUCIONAL DEL AUTOR y JAMÁS debe ser confundido con "filiación". Se recomienda la adopción de la siguiente jerarquía: departamento, unidad, institución, abreviatura del estado de la federación y país. Por ejemplo: Departamento de Enfermería Médico-Quirúrgica, Escuela de Enfermería Aurora de Alfonso Costa, Universidad Federal Fluminense SIN puntuación al final del texto. Notar que no se refiere al currículum del autor, pero sí a su principal vínculo. La adopción de doble vínculo es recomendada solamente para estudiantes que poseen un vínculo de trabajo con una institución y desenvuelven actividad académica o de cooperación en otra.
12. **País:** Se refiere al país de origen del AUTOR.
13. **Resumen de la biografía:** Campo a ser llenado en **portugués** y, definitivamente no se refiere al currículum vital o memorial del autor, y sí a las principales características académicas y profesionales acumuladas a lo largo de los años. Se recomienda dos párrafos, a saber: Párrafo primero – adoptar la siguiente jerarquía separada por comas e inicio de las palabras en letra mayúscula con excepción de las preposiciones para formación de base (graduación), principal ocupación y mayor titulación académica; Párrafo segundo: Digitar el atajo para el currículum latex del autor, igualmente precedido de <http://>

Figura 1B – Etapa 3: entrando con los metadatos



14. **Título:** Inserir título en **portugués** del artículo, con hasta 12 palabras, incluyendo el método o diseño del estudio. Atentar que abordaje no es método. Por lo tanto, los términos “cualitativa” o “cuantitativa” son inadecuados para componer el título. Informaciones pormenorizadas sobre la tipología de los diseños de pesquisa adoptados por el OBJN fueron publicadas por Lima ⁽⁴⁾.

15. **Resumen:** Inserir resumen en **portugués** con hasta 150 palabras. A excepción son los resúmenes de tesis/disertación y notas previas que pueden contener hasta 1000 palabras. Debe ser escrito en párrafo único, destacando las siguientes secciones en negrito y dos puntos: **problema** o **introducción** (opcionales), **objetivo**, **método** que debe ser el mismo descrito en el título, **resultados**, **discusión y conclusión**. En el párrafo siguiente escribir en negrito **“Descriptor:”**. Después de los dos puntos (:) insertar de tres a seis tesauros en **portugués**. El diccionario controlado que los contienen está disponible en <http://regional.bvsalud.org/php/decsws.php> los descriptores deberán ser separados por punto y coma (;) y utilizar punto final tras el

último. Los descriptores deberán tener las iniciales en letras mayúsculas en todas las palabras, excepto en las preposiciones y/o artículo. Ejemplo: "Cuidados de Enfermería". Esos términos deberán ser OBLIGATORIAMENTE aquellos adoptados en el campo 17, sin embargo, diferente del segundo, en ese campo utilizar términos en **portugués**.

16. **Área y sub-área del conocimiento:** Campo a ser llenado en **inglés** después de la consulta en portugués o español de acuerdo con el idioma del autor. Dada la completa falta de normalización de los periódicos referente a criterios a ser adoptados para ese campo el OBJN tomó como base la tabla de áreas del conocimiento adoptadas por el Consejo Nacional de Desenvolvimento Científico y Tecnológico (CNPq) disponible en <http://www.cnpq.br/areasconhecimento/index.htm> y pone a disposición (**Anexo 1**) la versión reducida y trilingüe. La tabla reducida posee tres columnas: portugués, español e inglés. Así que para cada término seleccionado el autor deberá buscar su correspondiente en idioma **inglés**. Los niveles jerárquicos de los términos son decrecientemente identificados por los colores **rojo, verde, azul y negro**, correspondiendo respectivamente a: **gran área, área, sub-área y especialidad**. El OBJN recomienda que el autor seleccione seis términos, obedeciendo preferencialmente los cuatro niveles jerárquicos (colores), a los cuales se suman más dos términos libres. Como ejemplo, del llenado del campo 16 con los datos referentes al presente artículo resultó en: **Ciencias Sociales Aplicadas; Ciencia de la Información; Biblioteconomía; Técnicas de Recuperación de Información; Ciencias de la Salud; Enfermería**. Esos términos en portugués fueron utilizados solamente para consulta, pues en el campo 16 deberán ser digitados términos en **inglés**, separados por punto y coma (;), el último término no deberá ser sucedido por ninguna señalización, utilizar letras mayúsculas en las iniciales de las palabras, excepto para preposiciones y artículos. Por tanto, de esa lista de consulta en portugués fueron seleccionados los siguientes términos para el campo 16: **Applied Social Sciences; Information Science; Library Science; Information Recovery Techniques; Health Sciences; Nursing**.

17. **Asuntos:** Se recomienda el completamiento de ese campo de tres a seis términos disponibles en <http://regional.bvsalud.org/php/decsws.php> Los descriptores deberán ser separados por punto y coma (;) y NO utilizar punto final después del último. Los descriptores deberán tener las iniciales en letras mayúsculas en todas las palabras, excepto en las preposiciones y/o artículos. Ejemplo: "Cuidados de Enfermería". Estos términos deberán ser OBLIGATORIAMENTE aquellos adoptados en el resumen del campo 15, no obstante, diferente del primero, en ese campo utilizar términos en **inglés**. A partir de la dirección indicada arriba, buscar por términos que contemplen la naturaleza del material sometido. A título de ejemplo será adoptado el término "acceso libre a la información" digitado en el campo "LOCALIZAR DESCRIPTOR"

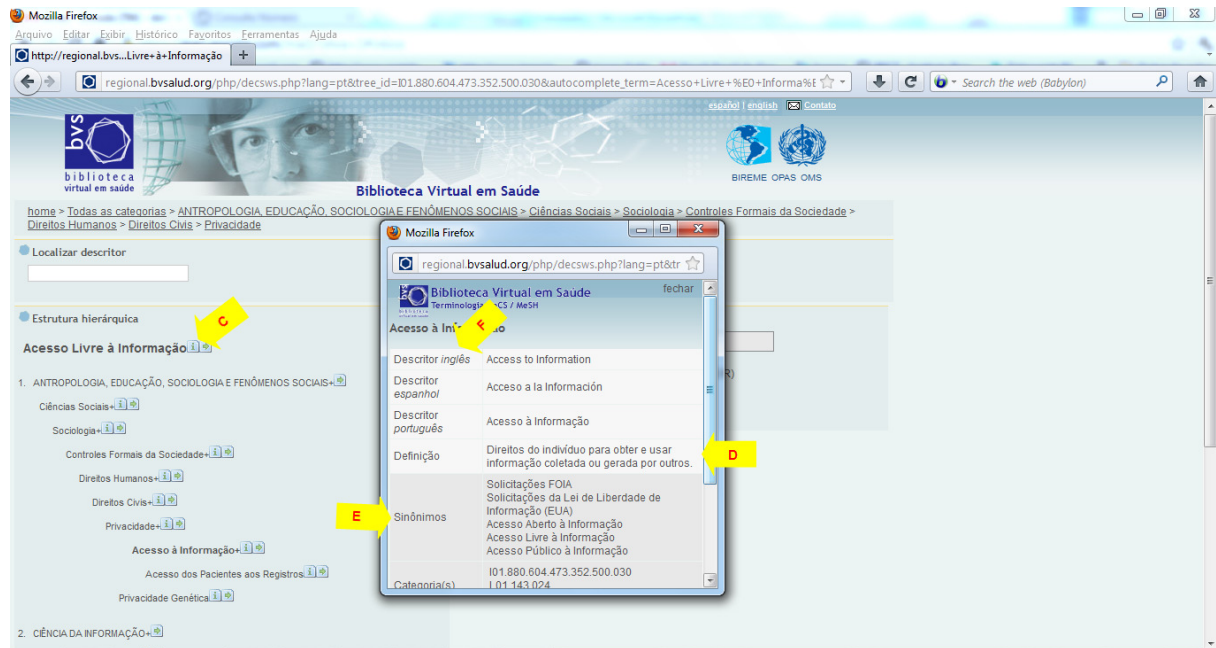
Figura 2A – Seleccionando descriptores



A – corresponde al área de digitación del término que el autor juzgue representar la naturaleza del trabajo. Durante la digitación se autocompletará las opciones que atiendan al conjunto de letras digitadas.

B – corresponde al término que mejor se adecua a la necesidad del autor y, tras la selección deberá ser clicado con el botón izquierdo del ratón.

Figura 2B – Seleccionando descriptores



C – Tras seleccionar o termo, clicar en "I" de Información, que seguirá a la apertura de una ventana.

D – verificar si la DEFINICIÓN del tesoro (diccionario controlado) realmente expresa el anhelo del autor.

E – consultar SINÓNIMOS que puedan ser más adecuados, también evita la recurrencia de terminología con el mismo significado.

F – finalmente copiar el DESCRIPTOR INGLÉS y pegarlo en el campo 17.

18. **Palabra-clave:** Diferentemente del campo ASUNTO, el campo 18 se refiere a una palabra única o expresión corta consagradamente utilizado en el asunto de interés, que, no constituye un tesoro todavía. Notar que la capacidad de recuperación de publicaciones a partir de la utilización de tesauros es mayor cuando comparada a la palabra-clave. Se recomienda la utilización de tres a seis términos en **portugués** con base en la formación patrón adoptada por el OBJN, sea cual sea, iniciales con letra mayúscula con excepción de preposiciones y artículos, ausencia de punto final al fin. Ejemplos: Metadatos; Ciencias de la Vida; Enfermería.

19. **Geo-espacial:** Campo de inserción en **portugués**, siguiendo el formato patrón y se refiere al área de cobertura pesquisada en el artículo, disminuyendo así, las palabras del título. Sugestiones: nombre de la Ciudad, Estado, País, Continente o Mundial.

20. **Cronológica o histórica:** Campo en **portugués** que abarca la cobertura cronológica o histórica y, semejantemente al ítem anterior también desahoga el título del artículo. Se refiere al PERÍODO DE COLECTA DE DATOS o SEGUIMIENTO y, en caso de pesquisa de revisión o histórica expresa el recorte temporal adoptado o divisiones históricas clásicas. Ejemplo: 2010, Marzo a Mayo de 2011, Edad Media, Primer Semestre de 2011.

Figura 3C – Etapa 3: entrando con los metadatos

Passo 3. Metadados da submissão (Indexação) - Mozilla Firefox

Arquivo Editar Exibir Histórico Favoritos Ferramentas Ajuda

www.objnursing.uff.br/index.php/nursing/autor/submit/3?articleId=3633

Passo 3. Metadados da submissão (Index... +

21 Características da amostragem da pesquisa Manuscritos; Publicações; Artigos
age; gender; ethnicity; etc

22 Tipo, método ou ponto de vista Estudo Descritivo
quasi-experimental; literary analysis; survey; historical; etc

23 Idioma en
Português=pt; English=en; French=fr; Spanish=es. [Códigos Adicionais.](#)

Agências de Fomento

Indique as agências que fomentaram ou patrocinaram o trabalho.

24 Agências Não há

Referências

Forneça uma lista formatada de citações incluídas nesta submissão.

25 Referências

Cruz I. Fast course for authors: metadata for nursing research. Online Brazilian Journal of Nursing [serial on the Internet]. 2009 October 1; [Cited 2011 October 1]; 8(2). Available from: <http://www.objnursing.uff.br/index.php/nursing/article/view/j.1676-4285.2009.2457/525>

Lima DVM, Campos MLA. Research design: a contribution to authors. Online Brazilian Journal of Nursing. [serial on the Internet]. 2011 October 17; [Cited 2011 October 17]; 9(2). Available from: <http://www.objnursing.uff.br/index.php/nursing/article/view/j.1974-4285.2011.4332>

Pacheco, Roberto Carlos dos Santos; Kern, Vinícius Medina. Uma ontologia comum para a integração de

26 Salvar e continuar Cancelar

* Indica campo obrigatório

21. **Característica de las muestras de la pesquisa:** Campo en idioma **portugués** y de formato patrón que debe expresar los atributos de la muestra pesquisada. Ejemplos: Hombres; Embarazadas, Manuscritos, Artículos; Ancianos; Neonatos; Trabajadores Offshore.

22. **Tipo, método o punto de vista:** Campo en idioma **portugués** y de formato patrón que debe coincidir con aquel del título, resumen y método. Se recomienda la consulta al trabajo de Lima ⁽⁴⁾.
23. **Idioma:** Se refiere al idioma del manuscrito. Considerando que desde el número 2 de 2011 el OBJN adoptó el modelo trilingüe para todas las publicaciones y que el campo 23 se refiere al formato en inglés para el formulario a ser llenado por el autor (vea ítem 15), debe ser digitada la sigla "en" en letras **minúsculas**, referente a la lengua inglesa.
24. **Agencias:** Campo en idioma **portugués** y de formato patrón que debe incluir el nombre por extenso de la(s) agencia(s) de fomento de la investigación en cuestión, seguida de la respectiva sigla entre paréntesis. En caso de investigación sin financiamiento, utilizar la expresión "**No hay**". Ejemplos: Consejo Nacional de Desenvolvimento Científico y Tecnológico (CNPq), Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de Rio de Janeiro (FAPERJ), Conselho Regional de Enfermagem do Estado de Rio de Janeiro (COREN-RJ).
25. **Referencias:** Incluir TODAS las referencias utilizadas en el manuscrito, obedeciendo con rigor el estilo Vancouver, en el orden en que aparecen en el texto, espaciado simple, SIN NUMERACIÓN de las referencias, manteniendo una línea en blanco entre ellas. Atender para el límite máximo de referencias adoptado por el OBJN: 3 citas para notas previas, 15 citas para artículos de revisión y, 10 citas para los demás tipos de publicación. SIEMPRE que una referencia esté disponible en más de un idioma, utilizar el idioma **inglés** en las referencias.
26. **Salvar y continuar:** Al hacer clic en ese campo el autor finalizó la inserción de los metadatos.

CONCLUSIÓN

El establecimiento de la guía para llenar reduce el tiempo de sumisión, maximiza la visibilidad del material sometido y del periódico y disminuye el índice de rechazo.

REFERENCIAS

1. Arellano, Miguel Angel. Preservação de documentos digitais. Ci. Inf., Brasília, 33 (2) Aug. 2004 . Available from <http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0100-19652004000200002&lng=en&nrm=iso>. access on 17 October 2011. doi: 10.1590/S0100-19652004000200002.
2. Rocha RF. Metadados, web semântica, categorização automática: combinando esforços humanos e computacionais para a descoberta e uso dos recursos da web. Em Questão 2004,10(1):109-121.
3. Cruz I. Fast course for authors: metadata for nursing research. Online Brazilian Journal of Nursing [serial on the Internet]. 2009 August 1; [Cited 2011 October 17]; 8(2). Available from: <http://www.objnursing.uff.br/index.php/nursing/article/view/j.1676-4285.2009.2457/525>
4. Lima DVM. Research design: a contribution to authors. Online Brazilian Journal of Nursing. [serial on the Internet]. 2011 October 17; [Cited 2011 October 17]; 9(2). Available from: <http://www.objnursing.uff.br/index.php/nursing/article/view/j.1974-4285.2011.4332>

Anexo 1 – Tabela reduzida das áreas do conhecimento CNPq

|  Tabela de Áreas do Conhecimento do CNPq portuguese* |  Tabla de Áreas del Conocimiento del CNPq spanish* |  CNPq's Areas of Knowledge table english** |
|--|---|---|
| <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: red; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: green; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: blue; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: black;"></div> </div> <p>Grande área Área Subárea Especialidade</p> | <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: red; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: green; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: blue; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: black;"></div> </div> <p>Gran área Área Subárea Especialidad</p> | <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: red; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: green; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: blue; margin-bottom: 2px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px; background-color: black;"></div> </div> <p>Major field Field Subfield Specialty</p> |
| <p>*somente para consulta</p> | <p>*solamente para consultar</p> | <p>**copy and paste on metadata</p> |
| <p>Indefinido Ciências da Saúde Medicina Clínica Médica Angiologia Dermatologia Alergologia e Imunologia Clínica Cancerologia Hematologia Endocrinologia Neurologia Pediatria Doenças Infecciosas e Parasitárias Cardiologia Gastroenterologia Pneumologia Nefrologia Reumatologia Ginecologia e Obstetrícia Fisiatria Oftalmologia Ortopedia Cirurgia Cirurgia Plástica e Restauradora Cirurgia Otorrinolaringológica Cirurgia Oftalmológica Cirurgia Cardiovascular Cirurgia Torácica Cirurgia Gastroenterologia Cirurgia Pediátrica Neurocirurgia Cirurgia Urológica Cirurgia Proctológica Cirurgia Ortopédica Cirurgia Traumatológica Anestesiologia Cirurgia Experimental Saúde Maternoinfantil Psiquiatria Anatomia Patológica e Patologia Clínica Radiologia Medica Medicina Legal e Deontologia Odontologia Clínica Odontológica Cirurgia Bucomaxilofacial Ortodontia Odontopediatria</p> | <p>Indefinido Ciencias de la Salud Medicina Clínica Médica Angiología Dermatología Alergología y Inmunología Clínica Cancerología Hematología Endocrinología Neurología Pediatria Enfermedades Infecciosas y Parasitarias Cardiología Gastroenterología Neumología Nefrología Reumatología Ginecología y Obstetricia Fisiatria Oftalmología Ortopedia Cirugía Cirugía Plástica y Restauradora Cirugía Otorrinolaringológica Cirugía Oftalmológica Cirugía Cardiovascular Cirugía Torácica Cirugía Gastroenterología Cirugía Pediátrica Neurocirugía Cirugía Urológica Cirugía Proctológica Cirugía Ortopédica Cirugía Traumatológica Anestesiología Cirugía Experimental Salud Maternoinfantil Psiquiatria Anatomía Patológica y Patología Clínica Radiología Medica Medicina Legal y Deontología Odontología Clínica Odontológica Cirugía Bucomaxilofacial Ortodoncia Odontopediatria</p> | <p>Indefinite Health Sciences Medicine Medical Clinic Angiology Dermatology Allergology and Clinical Immunology Oncology Hematology Endocrinology Neurology Pediatrics Infectious and Parasitic Diseases Cardiology Gastroenterology Pulmonology Nephrology Rheumatology Gynecology and Obstetrics Physiatry Ophtalmology Orthopedics Surgery Plastic and Restorative Surgery Otorhinolaryngology Surgery Eye Surgery Cardiovascular Surgery Thoracic Surgery Gastroenterological Surgery Pediatric Surgery Neurosurgery Urologic Surgery Proctologic Surgery Orthopedic Surgery Trauma Surgery Anesthesiology Experimental Surgery Maternal and Child Health Psychiatry Pathological Anatomy and Clinical Medical Radiology Forensic and Deontological Medicine Odontology Dental Clinic Oral and Maxillofacial Surgery Orthodontics Odontopediatry</p> |

| portuguese* | spanish* | english** |
|--|---|---|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Periodontia | Periodoncia | Periodontics |
| Endodontia | Endodoncia | Endodontics |
| Radiologia Odontológica | Radiología Odontológica | Dental Radiology |
| Odontologia Social e Preventiva | Odontología Social y Preventiva | Social and Preventive Odontology |
| Materiais Odontológicos | Materiales Odontológicos | Dental Materials |
| Farmácia | Farmacia | Pharmacy |
| Farmacotecnia | Farmacotecnia | Pharmaco |
| Farmacognosia | Farmacognosia | Pharmacognosy |
| Análise Toxicológica | Análisis Toxicológico | Toxicological Analysis |
| Análise e Controle e Medicamentos | Análisis y Control de los Medicamentos | Analysis and Control and Drugs |
| Bromatologia | Bromatología | Bromatology |
| Enfermagem | Enfermería | Nursing |
| Enfermagem Médicocirúrgica | Enfermería Médico Quirúrgica | Medicalsurgical Nursing |
| Enfermagem Obstétrica | Enfermería Obstétrica | Obstetric Nursing |
| Enfermagem Pediátrica | Enfermería Pediátrica | Pediatric Nursing |
| Enfermagem Psiquiátrica | Enfermería Psiquiátrica | Psychiatric Nursing |
| Enfermagem de Doenças Contagiosas | Enfermería de las Enfermedades Contagiosas | Contagious Diseases Nursing |
| Enfermagem de Saúde Publica | Enfermería de Salud Publica | Public Health Nursing |
| Nutrição | Nutrición | Nutrition |
| Bioquímica da Nutrição | Bioquímica de La Nutrición | Biochemistry of Nutrition |
| Dietética | Dietética | Dietary |
| Análise Nutricional de População | Análisis Nutricional de la Población | Nutritional Analysis of Population |
| Desnutrição e Desenvolvimento Fisiológico | Desnutrición y Desarrollo Fisiológico | Malnutrition and Physiological Development |
| Saúde Coletiva | Salud Colectiva | Collective Health |
| Epidemiologia | Epidemiologia | Epidemiology |
| Saúde Pública | Salud Pública | Public Health |
| Medicina Preventiva | Medicina Preventiva | Preventive Medicine |
| Fonoaudiologia | Fonoaudiología | Phonaudiology |
| Fisioterapia e Terapia Ocupacional | Fisioterapia y Terapia Ocupacional | Physiotherapy and Occupational Therapy |
| Educação Física | Educación Física | Physical Education |
| Ciências Exatas e da Terra | Ciencias Exactas y de la Tierra | Exact and Earth Sciences |
| Probabilidade e Estatística | Probabilidad y Estadística | Probability and Statistics |
| Probabilidade | Probabilidad | Probability |
| Teoria Geral e Fundamentos da Probabilidade | Teoría General y Fundamentos de La probabilidad | General Theory and Fundaments of Probability |
| Teoria Geral e Processos Estocásticos | Teoría General y Procesos Estocásticos | General Theory and Sthocastic Processes |
| Teoremas de Limite | Teoremas de Límite | Limit Theorems |
| Processos Markovianos | Procesos Markovianos | Markovian Processes |
| Análise Estocástica | Análisis Estocástico | Sthocastic Analysis |
| Processos Estocásticos Especiais | Procesos Estocásticos Especiales | Special Sthocastic Processes |
| Estatística | Estadística | Statistics |
| Fundamentos da Estatística | Fundamentos de la Estadística | Fundaments of Statistics |
| Inferência Paramétrica | Inferencia Paramétrica | Parametric Inference |
| Inferência Não Paramétrica | Inferencia Noparamétrica | Nonparametric Inference |
| Inferência em Processos Estocásticos | Inferencia en Procesos Estocásticos | Inference in Sthocastic Processes |

| portuguese* | spanish* | english** |
|---|---|---|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Análise Multivariada Regressão e Correlação Planejamento de Experimentos Análise de Dados | Análisis Multivariado Regresión y Correlación Planificación de Experimentos Análisis de Datos | Multivariate Analysis Regression and Correlation Design of Experiments Data Analysis |
| Probabilidade e Estatística Aplicadas | Probabilidad y Estadística Aplicadas | Probability and Applied Statistics |
| Ciência da Computação Metodologia e Técnicas da Computação Linguagens de Programação Engenharia de Software Banco de Dados Sistemas de Informação Processamento Gráfico (Graphics) | Ciencia de la Computación Metodología y Técnicas de la Computación Lenguajes de Programación Ingeniería de Software Banco de Datos Sistemas de Información Procesamiento Gráfico (Graphics) | Computer Science Methodology and Computer Techniques Programming Language Software Engineering Database Information System Graphic Processing (Graphics) |
| Sistemas de Computação Hardware Arquitetura de Sistemas de Computação Software Básico Teleinformática | Sistemas de Computación Hardware Arquitectura de Sistemas de Computación Software Básico Teleinformática | Computer Systems Hardware Architecture of Computer Systems Basic Software Teleinformatics |
| Física Física Geral Métodos Matemáticos da Física Física Clássica e Física Quântica Mecânica e Campos Relatividade e Gravitação Física Estatística e Termodinâmica Metrologia, Técnicas Gerais de Laboratório, Sistema de Instrumentação Instrumentação Específica de Uso Geral em Física | Física Física General Métodos Matemáticos de la Física Física Clásica y Física Cuántica Mecánica y Campos Relatividad y Gravitación Física Estadística y Termodinámica Metrologías, Técnicas Generales de Laboratorio, Sistema de Instrumentación Instrumentación Específica de Uso General en Física | Physics General Physics Mathematical Methods of Physics Classical Physics and Quantum Physics Mechanics and Fields Relativity and Gravitation Statistical Physics and Thermodynamics Metrology, General Laboratory Techniques, Instrumentation System Specific Instrumentation Commonly Used in Physics |
| Áreas Clássicas de Fenomenologia e suas Aplicações Eletricidade e Magnetismo Campos e Partículas Carregadas Ótica Acústica Transferência de Calor Processos Térmicos e Termodinâmicos Mecânica, Elasticidade e Reologia Dinâmica dos Fluidos | Áreas Clásicas de Fenomenología y sus Aplicaciones Electricidad y Magnetismo Campos y Partículas Cargadas Óptica Acústica Transferencia de Calor Procesos Térmicos y Termodinámicos Mecánica, Elasticidad y Reología Dinámica dos Fluidos | Classical Areas of Phenomenology and its Applications Electricity and Magnetism Fields and Charged Particles Optical Acoustic Heat Transfer Thermal and Thermodynamic Processes Mechanics, Elasticity and Rheology Fluid Dynamics |
| Ciências Biológicas Biologia Geral Genética Genética Humana e Medica Mutagenese | Ciencias Biológicas Biología General Genética Genética Humana e Medica Mutagénesis | Biological Science General Biology Genetics Human and Medical Genetics Mutagenesis |
| Ecologia Ecologia Teórica | Ecología Ecología Teórica | Ecology Theoretical Ecology |

| portuguese* | spanish* | english** |
|---|--|--|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Ecologia de Ecosistemas Ecologia Aplicada | Ecología de Ecosistemas Ecología Aplicada | Ecosystems Ecology Applied Ecology |
| Morfologia Citologia e Biologia Celular Embriologia Histologia Anatomia Anatomia Humana Anatomia Animal | Morfología Citología y Biología Celular Embriología Histología Anatomía Anatomía Humana Anatomía Animal | Morphology Cytology and Cell Biology Embryology Histology Anatomy Human Anatomy Animal Anatomy |
| Fisiologia Fisiologia Geral Fisiologia de Órgãos e Sistemas Neurofisiologia Fisiologia Cardiovascular Fisiologia da Respiração Fisiologia Renal Fisiologia Endócrina Fisiologia da Digestão Cinesiologia | Fisiología Fisiología General Fisiología de Órganos e Sistemas Neurofisiología Fisiología Cardiovascular Fisiología da Respiración Fisiología Renal Fisiología Endócrina Fisiología de la Digestión Cinesiología | Physiology General Physiology Physiology of Organs and Systems Neurophysiology Cardiovascular Physiology Physiology of Respiration Renal Physiology Endocrine Physiology Physiology of Digestion Kinesiology |
| Fisiologia do Esforço Fisiologia Comparada | Fisiología del Esfuerzo Fisiología Comparada | Physiology of Stress Comparative Physiology |
| Bioquímica Química de Macromoléculas Proteínas Lipídeos Glícídeos | Bioquímica Química de Macromoléculas Proteínas Lípidos Glúcidos | Biochemistry Macromolecular Chemistry Proteins Lipids Carbohydrates |
| Bioquímica dos Microorganismos Metabolismo e Bioenergética Biologia Molecular Enzimologia | Bioquímica dos Microorganismos Metabolismo y Bioenergética Biología Molecular Enzimología | Biochemistry of Microorganisms Metabolism and Bioenergetics Molecular Biology Enzymology |
| Biofísica Biofísica Molecular Biofísica Celular Biofísica de Processos e Sistemas Radiologia e Fotobiologia | Biofísica Biofísica Molecular Biofísica Celular Biofísica de Procesos y Sistemas Radiología Y Fotobiología | Biophysics Molecular Biophysics Cellular Biophysics Biophysical Processes and Systems Radiology and Photobiology |
| Farmacologia Farmacologia Geral Farmacocinética Biodisponibilidade Farmacologia Autônômica Neuropsicofarmacologia Farmacologia Cardiorrenal Farmacologia Bioquímica e Molecular Etnofarmacologia Toxicologia Farmacologia Clínica | Farmacología Farmacología General Farmacocinética Biodisponibilidad Farmacología Autônômica Neuropsicofarmacología Farmacología Cardiorrenal Farmacología Bioquímica y Molecular Etnofarmacología Toxicología Farmacología Clínica | Pharmacology General Pharmacology Pharmacokinetics Bioavailability Autonomic Pharmacology Neuropsychopharmacology Cardio Renal Pharmacology Biochemical and Molecular Pharmacology Ethno Pharmacology Toxicology Clinical Pharmacology |
| Imunologia Imunoquímica | Inmunología Inmunoquímica | Immunology Immunochemistry |

| portuguese* | spanish* | english** |
|--|---|--|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Imunologia Celular Imunogenética Imunologia Aplicada | Inmunología Celular Inmunogenética Inmunología Aplicada | Cell Immunology Immunogenetics Applied Immunology |
| Microbiologia Biologia e Fisiologia dos Microorganismos Virologia Bacterologia Micologia | Microbiología Biología y Fisiología de los Microorganismos Virología Bacteriología Micología | Microbiology Biology and Physiology of Microorganisms Virology Bacterology Mycology |
| Microbiologia Aplicada Microbiologia Medica Microbiologia Industrial e de Fermentação | Microbiología Aplicada Microbiología Medica Microbiología Industrial y de Fermentación | Applied Microbiology Medical Microbiology Industrial Microbiology and Fermentation |
| Parasitologia Protozoologia de Parasitos Protozoologia Parasitaria Humana Protozoologia Parasitaria Animal | Parasitología Protozoologia de Parásitos Protozoologia Parasitaria Humana Protozoologia Parasitaria Animal | Parasitology Parasitic Protozoology Human Parasitic Protozoology Animal Parasitic Protozoology |
| Helmintologia de Parasitos Helmintologia Humana Helmintologia Animal | Helmintología de Parásitos Helmintología Humana Helmintología Animal | Parasitic Helminthology Human Helminthology Animal Helminthology |
| Entomologia e Malacologia de Parasitos e Vetores | Entomología y Malacología de Parásitos y Vectores | Entomology and Malacology of Parasites and Vectors |
| Engenharias Engenharia Elétrica Materiais Elétricos Materiais Condutores Materiais e Componentes Semicondutores Materiais e Dispositivos Supercondutores Materiais Dialéticos, Piezoelétricos e Ferroelétricos Materiais e Componentes Eletroópticos e Magnetoópticos, Materiais Fotoelétricos Materiais e Dispositivos Magnéticos | Ingenierías Ingeniería Eléctrica Materiales Eléctricos Materiales Condutores Materiales y Componentes Semicondutores Materiales y Dispositivos Supercondutores Materiales Dialéticos, Piezoelétricos y Eléctricos Materiales y Componentes Electroópticos y Magnetoópticas, Materiales Fotoelétricos Materiales y Dispositivos Magnéticos | Engineering Electrical Engineering Electrical Materials Conductive Materials Semiconductor Materials and Components Superconductor Materials and Devices Dialectical, Piezoelectric and Ferroelectric Materials Magneto optic and Electro optic Materials and Components, Photoelectric Materials Magnetic Materials and Devices |
| Telecomunicações Teoria Eletromagnética, Microondas, Propagação de Ondas, Antenas Radionavegação e Radioastronomia Sistemas de Telecomunicações | Telecomunicaciones Teoría Electromagnética, Microondas, Propagación de Ondas, Antenas Radionavegación y Radioastronomía Sistemas de Telecomunicaciones | Telecommunications Electromagnetic Theory, Microwaves, Wave Propagation, Antennas Radionavigation and Radioastronomy Telecommunications Systems |
| Engenharia Mecânica Fenômenos de Transporte Transferência de Calor Mecânica dos Fluidos Dinâmica dos Gases Princípios Variacionais e Métodos Numéricos | Ingeniería Mecánica Fenómenos de Transporte Transferencia de Calor Mecánica dos Fluidos Dinámica de los Gases Principios Variacionales y Métodos Numéricos | Mechanical Engineering Transport Phenomena Heat Transfer Fluid Mechanics Gas Dynamics Variation Principles and Numerical Methods |
| Engenharia Térmica Termodinâmica | Ingeniería Térmica Termodinámica | Thermal Engineering Thermodynamics |

| portuguese* | spanish* | english** |
|---|--|--|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Controle Ambiental | Control Ambiental | Environmental Control |
| Aproveitamento da Energia | Aprovechamiento de la Energía | Use of Energy |
| Mecânica dos Sólidos | Mecánica de los Sólidos | Solid Mechanics |
| Mecânica dos Corpos Sólidos, Elásticos e Plásticos | Mecánica de los Cuerpos Sólidos, Elásticos y Plásticos | Mechanics of Solid, Elastic and Plastic Bodies |
| Dinâmica dos Corpos Rígidos, Elásticos e Plásticos | Dinámica de los Cuerpos Rígidos, Elásticos y Plásticos | Dynamics of Rigid, Elastic and Plastic Bodies |
| Análise de Tensões | Análisis de Tensiones | Stress Analysis |
| Termoelasticidade | Termoelasticidad | Thermoelasticity |
| Engenharia Sanitária | Ingeniería Sanitaria | Sanitary Engineering |
| Recursos Hídricos | Recursos Hídricos | Water Resources |
| Planejamento Integrado dos Recursos Hídricos | Planificación Integrada de los Recursos Hídricos | Integrated Planning of Water Resources |
| Tecnologia e Problemas Sanitários de Irrigação | Tecnología y Problemas Sanitarios de Irrigación | Technology and Sanitary Issues in Irrigation |
| Águas Subterrâneas e Poços Profundos | Aguas Subterráneas y Pozos Profundos | Groundwater and Deep Wells |
| Controle de Enchentes e de Barragens | Control de Inundaciones Y de Barrajes | Flood Control and Dams |
| Tratamento de Águas de Abastecimento e Residuarias | Tratamiento de Aguas de Abastecimiento y Residuales | Treatment of Serving and Residual Water |
| Química Sanitária | Química Sanitaria | Sanitary Chemistry |
| Processos Simplificados de Tratamento de Águas | Procesos Simplificados de Tratamiento de las Aguas | Simplified Processes of Water Treatment |
| Técnicas Convencionais de Tratamento de Águas | Técnicas Convencionales de Tratamiento de las Aguas | Conventional Techniques of Water Treatment |
| Técnicas Avançadas de Tratamento de Águas | Técnicas Avanzadas de Tratamiento de las Aguas | Advanced Techniques of Water Treatment |
| Resíduos Radioativos | Residuos Radioactivos | Radioactive Waste |
| Saneamento Básico | Saneamiento Básico | Basic Sanitation |
| Técnicas de Abastecimento da Água | Técnicas de Abastecimiento da Agua | Water Supply Techniques |
| Drenagem de Águas Residuarias | Drenaje de Aguas Residuales | Waste Water Drainage |
| Drenagem Urbana de Águas Pluviais | Drenaje Urbano de Aguas Pluviales | Urban Storm Water Drainage |
| Resíduos Sólidos, Domésticos e Industriais | Residuos Sólidos, Domésticos e Industriales | Solid, Domestic and Industrial Waste |
| Limpeza Publica | Limpieza Publica | Public Cleansing |
| Instalações Hidráulicosanitárias | Instalaciones Hidráulicosanitarias | Hydraulic and Sanitary Installations |
| Saneamento Ambiental | Saneamiento Ambiental | Environmental Sanitation |
| Ecologia Aplicada a Engenharia Sanitária | Ecología Aplicada a Ingeniería Sanitaria | Ecology Applied to Sanitary Engineering |
| Microbiologia Aplicada e Engenharia Sanitária | Microbiología Aplicada y Ingeniería Sanitaria | Applied Microbiology and Sanitary Engineering |
| Parasitologia Aplicada a Engenharia Sanitária | Parasitología Aplicada a Ingeniería Sanitaria | Parasitology Applied to Sanitary Engineering |
| Qualidade do Ar, das Águas e do Solo | Cualidades del Aire, de las Aguas y del Suelo | Air Quality, Water and Soil |
| Controle da Poluição | Control de la Polución | Pollution Control |
| Legislação Ambiental | Legislación Ambiental | Environmental Legislation |
| Engenharia de Produção | Ingeniería de Producción | Production Engineering |
| Engenharia do Produto | Ingeniería del Producto | Product Engineering |
| Ergonomia | Ergonomía | Ergonomics |
| Processos de Trabalho | Procesos de Trabajo | Work Processes |
| Engenharia Biomédica | Ingeniería Biomédica | Biomedical Engineering |
| Bioengenharia | Bioingeniería | Bioengineering |
| Processamento de Sinais Biológicos | Procesamiento de Señales Biológicas | Biological Signal Processing |
| Modelagem de Fenômenos Biológicos | Modelaje de Fenómenos Biológicos | Modeling Biological Phenomena |
| Modelagem de Sistemas Biológicos | Modelaje de Sistemas Biológicos | Modeling Biological Systems |

| portuguese* | spanish* | english** |
|---|---|---|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Engenharia Médica Biomateriais e Materiais Biocompatíveis Transdutores para Aplicações Biomédicas Instrumentação Odontológica e Médicohospitalar Tecnologia de Próteses | Ingeniería Médica Biomateriales y Materiales Biocompatibles Transductores para Aplicaciones Biomédicas Instrumentación Odontológica y Médicohospitalaria Tecnología de Prótesis | Medical Engineering Biomaterials and Biocompatible Materials Transducers for Biomedical Applications Dental and Hospitalmedical Instrumentation Prosthetic Technology |
| Ciências Agrárias Recursos Florestais e Engenharia Florestal Conservação da Natureza Hidrologia Florestal Conservação de Áreas Silvestres Conservação de Bacias Hidrográficas Recuperação de Áreas Degradadas | Ciencias Agrarias Recursos Forestales y Ingeniería Forestal Conservación de la Naturaleza Hidrología Forestal Conservación de Áreas Silvestres Conservación de Bacías Hidrográficas Recuperación de Áreas Degradadas | Agricultural Sciences Forest Resources and Forest Engineering Nature Conservation Forest Hydrology Conservation of Wild Areas Hydrographic Basin Conservation Restoration of Degraded Areas |
| Engenharia Agrícola Engenharia de Água E Solo Irrigação e Drenagem Conservação de Solo e Água | Ingeniería Agrícola Ingeniería del Agua y Suelo Irrigación y Drenaje Conservación del Suelo y Agua | Agricultural Engineering Water and Soil Engineering Irrigation and Drainage Soil and Water Conservation |
| Zootecnia Produção Animal Criação de Animais Manejo de Animais Instalações para Produção Animal | Zootecnia Producción Animal Crianza de Animales Manejo de Animales Instalaciones para Producción Animal | Zootechny Animal Production Livestock Animal Husbandry Animal Production Facilities |
| Ciência e Tecnologia de Alimentos Ciência de Alimentos Valor Nutritivo de Alimentos Química, Física, Físicoquímica e Bioquímica dos Alimentos e das Matérias Primas Alimentares Microbiologia de Alimentos Fisiologia Póscolheita Toxicidade e Resíduos de Pesticidas em Alimentos Avaliação e Controle de Qualidade de Alimentos Padrões, Legislação e Fiscalização de Alimentos | Ciencia y Tecnología de Alimentos Ciencia de Alimentos Valor Nutritivo de Alimentos Química, Física, Físicoquímica y Bioquímica de los Alimentos y de las Materias Primas Alimentares Microbiologías de Alimentos Fisiologías Póscolecta Toxicidad y Residuos de Pesticidas en Alimentos Evaluación y Control de la Calidad de Alimentos Padrones, Legislación y Fiscalización de Alimentos | Food Science and Technologies Food Science Nutritional Value of Food Chemical, Physical, Physicchemical and Biochemical of Food and of Food Raw Materials Microbiology of Food Postharvest Physiology Toxicity and Residues of Pesticides in Food Evaluation and Quality Control of Food Standards, Legislation and Supervision of Food |
| Tecnologia de Alimentos Tecnologia de Produtos de Origem Animal Tecnologia de Produtos de Origem Vegetal Tecnologia das Bebidas Tecnologia de Alimentos Dietéticos e Nutricionais Aproveitamento de Subprodutos Embalagens de Produtos Alimentares | Tecnología de Alimentos Tecnología de Productos de Origen Animal Tecnología de Productos de Origen Vegetal Tecnología das Bebidas Tecnología de Alimentos Dietéticos Nutricionais Aprovechamiento de Subproductos Embalajes de Productos Alimentares | Food Technology Technology in Products of Animal Origin Technology in Products of Vegetal Origin Technology of Drinkables Technology in Diet and Nutritional Food Use Of Subproducts Packing of Food Products |
| Engenharia de Alimentos Instalações Industriais de Produção de Alimentos Armazenamento de Alimentos | Ingeniería de Alimentos Instalaciones Industriales de Producción de Alimentos Almacenamiento de Alimentos | Food Engineering Industrial Installation for Food Production Food Storage |

| portuguese* | spanish* | english** |
|---|---|--|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Ciências Sociais Aplicadas | Ciencias Sociales Aplicadas | Applied Social Sciences |
| Administração | Administración | Administration |
| Administração de Empresas | Administración de Empresas | Business Administration |
| Administração da Produção | Administración de la Producción | Production Administration |
| Administração Financeira | Administración Financiera | Financial Administration |
| Mercadologia | Mercadología | Marketing |
| Negócios Internacionais | Negocios Internacionales | International Business |
| Administração de Recursos Humanos | Administración de Recursos Humanos | Human Resources Administration |
| Administração Pública | Administración Pública | Public Administration |
| Contabilidade e Finanças Públicas | Contabilidad y Finanzas Públicas | Public Accountability and Finances |
| Organizações Públicas | Organizaciones Públicas | Public Organizations |
| Política e Planejamento Governamentais | Política y Planificación Gubernamental | Governmental Politics and Planning |
| Administração de Pessoal | Administración de Personal | Personal Administration |
| Administração de Setores Específicos | Administración de Sectores Específicos | Specific Sectors Administration |
| Ciências Contábeis | Ciencias Contables | Accountancy Sciences |
| Economia | Economía | Economy |
| Economia dos Recursos Humanos | Economía de los Recursos Humanos | Human Resources Economy |
| Treinamento e Alocação de Mão-de-obra | Entrenamiento y Locación de Mano de Obra | Training and Allocation of Manpower |
| Oferta de Mão-de-obra e Força de Trabalho | Oferta de Mano de obra y Fuerza de Trabajo | Offer of Manpower and Work Force |
| Mercado de Trabalho | Mercado de Trabajo | Job Market |
| Política do Governo | Política del Gobierno | Government Policies |
| Sindicatos, Dissídios Coletivos, Relações de Emprego (Empregador/Empregado) | Sindicatos, Disididos Colectivos, Relaciones de Empleo (Empleador/Empleado) | Syndicates, Collective Bargains, Job Relations (Employer/Employee) |
| Capital Humano | Capital Humano | Human Capital |
| Demografia Econômica | Demografía Económica | Economic Demography |
| Demografia | Demografía | Demography |
| Distribuição Espacial | Distribución Espacial | Spatial Distribution |
| Distribuição Espacial Geral | Espacial General | General Spatial Distribution |
| Distribuição Espacial Urbana | Distribución Espacial Urbana | Urban Spatial Distribution |
| Distribuição Espacial Rural | Distribución Espacial Rural | Rural Spatial Distribution |
| Tendência Populacional | Tendencia Poblacional | Population Tendency |
| Tendências Passadas | Tendencias Pasadas | Past Tendencies |
| Taxas e Estimativas Correntes | Tasas y Estimativas Corrientes | Current Rates and Estimatives |
| Projeções | Proyecciones | Projections |
| Componentes da Dinâmica Demográfica | Componentes de la Dinámica Demográfica | Components of Demographical Dynamics |
| Fecundidade | Fecundidad | Fertility |
| Mortalidade | Mortalidad | Mortality |
| Migração | Migración | Migration |
| Nupcialidade e Família | Nupcialidad y Familia | Marriage and Family |
| Casamento e Divorcio | Casamiento y Divorcio | Marriage and Divorce |
| Família e Reprodução | Familia y Reproducción | Family and Reproduction |
| Demografia Histórica | Demografía Histórica | Historical Demography |
| Distribuição Espacial | Distribución Espacial | Spatial Distribution |
| Natalidade, Mortalidade, Migração | Natalidad, Mortalidad, Migración | Fertility, Mortality, Migration |
| Nupcialidade e Família | Nupcialidad y Familia | Marriage and Family |

| portuguese* | spanish* | english** |
|--|--|---|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Métodos e Técnicas de Demografia Histórica | Métodos y Técnicas de Demografía Histórica | Methods and Techniques of Historical Demography |
| Política Pública e População Política Populacional Políticas de Redistribuição de População Políticas de Planeamento Familiar | Política Pública y Población Política Poblacional Políticas de Redistribución de Población Políticas de Planificación Familiar | Public Policies and Population Population Policies Population Redistribution Policies Family Planning Policies |
| Ciência da Informação Teoria da Informação Teoria Geral da Informação Processos da Comunicação Representação da Informação | Ciencia de la Información Teoría de la Información Teoría General de la Información Procesos de la Comunicación Representación da Información | Information Science Information Theory Information General Theory Communication Processes Information Representation |
| Biblioteconomia Teoria da Classificação Métodos Quantitativos. Bibliometria Técnicas de Recuperação de Informação Processos de Disseminação da Informação | Biblioteconomía Teoría de la Clasificación Métodos Cuantitativos. Bibliometría Técnicas de Recuperación de Información Procesos de Disseminación de la Información | Library Science Classification Theory Qualitative Methods. Bibliometrics Information Recovery Techniques Dissemination of Information Processes |
| Arquivologia Organização de Arquivos | Archivología Organización de Archivos | Archival Archive Organization |
| Comunicação Teoria da Comunicação | Comunicación Teoría de la Comunicación | Communication Theory of Communication |
| Radio e Televisão Radiodifusão Videodifusão | Radio y Televisión Radiodifusión Video Difusión | Radio and Television Radio Broadcasting Video Broadcasting |
| Relações Publicas e Propaganda Comunicação Visual | Relaciones Públicas y Propaganda Comunicación Visual | Public Relations and Advertisement Visual Communication |
| Serviço Social Fundamentos do Serviço Social Serviço Social Aplicado Serviço Social do Trabalho Serviço Social da Educação Serviço Social do Menor Serviço Social da Saúde Serviço Social da Habitação | Servicio Social Fundamentos del Servicio Social Servicio Social Aplicado Servicio Social do Trabajo Servicio Social da Educación Servicio Social do Menor Servicio Social da Salud Servicio Social da Habitación | Social Service Fundamentals of the Social Service Applied Social Services Labor Social Services Educational Social Services Underage Social Services Health Social Services Housing Social Services |
| Turismo | Turismo | Tourism |
| Ciências Humanas Filosofia História da Filosofia Metafísica Lógica Ética Epistemologia Filosofia Brasileira | Ciencias Humanas Filosofía Historia de la Filosofía Metafísica Lógica Ética Epistemología Filosofia Brasileira | Human Sciences Philosophy History of Philosophy Metaphysics Logics Ethics Epistemology Brazilian Philosophy |
| Sociologia Fundamentos da Sociologia | Sociología Fundamentos de la Sociología | Sociology Fundamentals of Sociology |

| portuguese* | spanish* | english** |
|--|--|---|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Teoria Sociológica Historia da Sociologia | Teoría Sociológica Historia de la Sociología | Sociological Theory History Of Sociology |
| Sociologia do Conhecimento Sociologia do Desenvolvimento Sociologia Urbana Sociologia Rural Sociologia da Saúde Outras Sociologias Especificas | Sociología del Conocimiento Sociología del Desarrollo Sociología Urbana Sociología Rural Sociología de la Salud Otras Sociologías Especificas | Sociology of Knowledge Sociology of Development Urban Sociology Rural Sociology Health Sociology Other Specific Sociologies |
| Antropologia Teoria Antropológica Etnologia Indígena Antropologia Urbana Antropologia Rural Antropologia das Populações Afrobrasileiras | Antropología Teoría Antropológica Etnología Indígena Antropología Urbana Antropología Rural Antropología de las Poblaciones Afrobrasileiras | Anthropology Anthropological Theory Indigenous Ethnology Urban Anthropology Rural Anthropology Anthropology of AfroBrazilian Populations |
| História Teoria e Filosofia da Historia Historia da América Historia dos Estados Unidos Historia Latinoamericana | Historia Teoría y Filosofía de la Historia Historia de la América Historia de los Estados Unidos Historia Latinoamericana | History Theory and Philosophy of History American History United States of America History Latin American History |
| Historia do Brasil Historia do Brasil Colônia Historia do Brasil Império Historia do Brasil Republica Historia Regional do Brasil | Historia de Brasil Historia de Brasil Colonia Historia de Brasil Imperio Historia de Brasil República Historia Regional de Brasil | History of Brazil History of Colonial Brazil History of Imperial Brazil History of Republican Brazil Regional History of Brazil |
| Historia das Ciências | Historia de las Ciencias | History Of The Sciences |
| Geografia Geografia Regional Teoria do Desenvolvimento Regional Regionalização Análise Regional | Geografía Geografía Regional Teoría del Desarrollo Regional Regionalización Análisis Regional | Geography Regional Geography Theory of Regional Development Regionalization Regional Analysis |
| Psicologia Fundamentos e Medidas da Psicologia Historia, Teorias e Sistemas em Psicologia Metodologia, Instrumentação e Equipamento em Psicologia Construção e Validade de Testes, Escala e Outras Medidas Psicológicas Técnicas de Processamento Estatístico, Matemático e Computacional em Psicologia | Psicología Fundamentos y Medidas de la Psicología Historia, Teorías y Sistemas en Psicología Metodología, Instrumentación y Equipamiento en Psicología Construcción y Validad de Testes, Escala y Otras Medidas Psicológicas Técnicas de Procesamiento Estadístico, Matemático y Computacional en Psicología | Psychology Fundamentals and Measures of Psychology History, Theories and Systems in Psychology Methodology, Instrumentation and Equipment in Psychology Construction and Validation of Tests, Scales and Other Measures in Psychology Techniques of Statistical, Mathematical and Computerized Processes in Psychology |
| Psicologia Experimental Processos Perceptuais e Motores Processos de Aprendizagem, Memória e Motivação Processos Cognitivos e Atencionais Estados Subjetivos e Emoção | Psicología Experimental Procesos Preceptuales y Motores Procesos de Aprendizaje, Memoria y Motivación Procesos Cognitivos y Atencionales Estados Subjetivos y Emoción | Experimental Psychology Perceptual and Motor Processes Learning, Memory and Motivational Processes Cognitive and Attention Processes Subjective States and the Emotion |

| portuguese* | spanish* | english** |
|--|---|---|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Psicologia Fisiológica Neurologia, Eletrofisiologia e Comportamento Processos Psicofisiológicos Estimulação Elétrica e com Drogas Comportamento Psicobiologia | Psicología Fisiológica Neurología, Electrofisiología y Comportamiento Procesos Psicofisiológicos Estimulación Eléctrica y con Drogas Comportamiento Psicobiología | Physiologic Psychology Neurology, Electrophysiology and Behavior Psychophysiological Processes Electric and Drug Stimulation Behavior Psychobiology |
| Psicologia Comparativa Estudos Naturalísticos do Comportamento Animal Mecanismos Instintivos e Processos Sociais em Animais | Psicología Comparativa Estudios Naturalísticos del Comportamiento Animal Mecanismos Instintivos y Procesos Sociales en Animales | Comparative Psychology Naturalistic Studies of Animal Behavior Instinctive Mechanisms and Social Processes in Animals |
| Psicologia Social Relações Interpessoais Processos Grupais e de Comunicação Papeis e Estruturas Sociais Indivíduo | Psicología Social Relaciones Interpersonales Procesos Grupales y de Comunicación Papeles y Estructuras Sociales Individuo | Social Psychology Interpersonal Relations Group Processes and of Communication Social Papers and Structures Individual |
| Psicologia Cognitiva Psicologia do Desenvolvimento Humano Processos Perceptuais e Cognitivos Desenvolvimento Desenvolvimento Social e da Personalidade | Psicología Cognitiva Psicología del Desarrollo Humano Procesos Preceptuales Y Cognitivos Desarrollo Desenvolvimiento Social y de la Personalidad | Cognitive Psychology Human Development Psychology Perceptive and Cognitive Processes Development Social and Personality Development |
| Psicologia do Ensino e da Aprendizagem Planejamento Institucional Programação de Condições de Ensino Treinamento de Pessoal Aprendizagem e Desempenho Acadêmicos Ensino e Aprendizagem na Sala de Aula | Psicología de la Enseñanza y del Aprendizaje Planificación Institucional Programación de Condiciones de Enseñanza Entrenamiento de Personas Aprendizaje y Desempeño Académicos Enseñanza y Aprendizaje en la Sala de Clases | Psychology of Teaching and of Learning Institutional Planning Teaching Condition Programming Team Training Learning And Academic Achievement Teaching And Learning in the Classroom |
| Psicologia do Trabalho e Organizacional Análise Institucional Recrutamento e Seleção de Pessoal Treinamento e Avaliação Fatores Humanos no Trabalho Planejamento Ambiental e Comportamento Humano | Psicología del Trabajo y Organizacional Análisis Institucional Reclutamiento y Selección de Personal Entrenamiento y Evaluación Factores Humanos en el Trabajo Planificación Ambiental y Comportamiento Humano | Labor and Organizational Psychology Institutional Analysis Recruiting and Personnel Selection Training and Evaluation Human Factors at Work Environmental Planning and Human Behavior |
| Tratamento e Prevenção Psicológica Intervenção Terapêutica Programas de Atendimento Comunitário Treinamento e Reabilitação Desvios da Conduta Distúrbios da Linguagem Distúrbios Psicossomáticos | Tratamiento y Prevención Psicológica Intervención Terapéutica Programas de Atendimiento Comunitario Entrenamiento y Rehabilitación Desvíos de Conducta Disturbios del Lenguaje Disturbios Psicossomáticos | Psychological Treatment and Prevention Therapeutic Intervention Community Treatment Programs Training and Rehabilitation Violation of Conduct Language Disturbances Psychosomatic Disturbances |
| Educação Fundamentos da Educação Filosofia da Educação | Educación Fundamentos de la Educación Filosofía de la Educación | Education Fundamentals of Education Philosophy of Education |

| portuguese* | spanish* | english** |
|--|--|---|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Historia da Educação Sociologia da Educação Antropologia Educacional Economia da Educação Psicologia Educacional | Historia de la Educación Sociología de la Educación Antropología Educacional Economía de la Educación Psicología Educacional | History of Education Sociology of Education Educational Anthropology Economy of Education Educational Psychology |
| Administração Educacional Administração de Sistemas Educacionais Administração de Unidades Educativas | Administración Educacional Administración de Sistemas Educativos Administración de Unidades Educativas | Educational Administration Administration of Educational Systems Administration of Educational Units |
| Planejamento e Avaliação Educacional Política Educacional Planejamento Educacional Avaliação de Sistemas, Instituições, Planos e Programas Educativos | Planificación y Evaluación Educacional Política Educacional Planificación Educacional Evaluación de Sistemas, Instituciones, Planes y Programas Educativos | Educational Planning and Evaluation Educational Policies Educational Planning Evaluation of Systems, Institutions, Plans and Educational Programs |
| Ensinoaprendizagem Teorias da Instrução Métodos e Técnicas de Ensino Tecnologia Educacional Avaliação da Aprendizagem | Enseñanzaaprendizaje Teorías de la Instrucción Métodos y Técnicas de Enseñanza Tecnología Educacional Evaluación del Aprendizaje | Teachinglearning Theories of Instruction Methods and Techniques of Teaching Educational Technology Evaluation of Learning |
| Currículo Teoria Geral de Planejamento e Desenvolvimento Curricular Currículos Específicos para Níveis e Tipos de Educação | Currículo Teoría General de Planificación y Desarrollo Curricular Currículos Específicos para Niveles y Tipos de Educación | Curriculum General Theory of Curricular Planning and Development Specific Curriculum for Levels and Types of Education |
| Tópicos Específicos de Educação Educação de Adultos Educação Permanente Educação Rural Educação em Periferias Urbanas Educação Especial Educação Pré-escolar Ensino Profissionalizante | Tópicos Específicos de Educación Educación de Adultos Educación Permanente Educación Rural Educación en Periferias Urbanas Educación Especial Educación Preescolar Enseñanza Profesional | Specific Topics for Education Adult Education Permanent Education Rural Education Education in Urban Peripheries Special Education Preschool Education Professional Education |
| Ciência Política Políticas Públicas Análise do Processo Decisório Análise Institucional Técnicas de Antecipação | Ciencia Política Políticas Públicas Análisis del Proceso Decisorio Análisis Institucional Técnicas de Anticipación | Political Science Public Policies Analysis of Decisionmaking Process Institutional Analysis Techniques of Anticipation |
| Teologia Historia da Teologia Teologia Moral Teologia Sistemática Teologia Pastoral | Teología Historia de la Teología Teología Moral Teología Sistemática Teología Pastoral | Theology History of Theology Moral Theology Systematic Theology Pastoral Theology |
| Linguística, Letras E Artes Linguística Teoria e Análise Linguística Fisiologia da Linguagem Linguística Histórica Sociolinguística e Dialetolegia | Lingüística, Letras Y Artes Lingüística Teoría y Análisis Lingüística Fisiología del Lenguaje Lingüística Histórica Sociolingüística y Dialectología | Linguistics, Writing and Arts Linguistics Linguistic Theory and Analysis Physiology of Language Historic Linguistics Sociolinguistics and Dialectology |

| portuguese* | spanish* | english** |
|--|--|--|
| *somente para consulta | *solamente para consultar | **copy and paste on metadata |
| Psicolinguística Linguística Aplicada | Psicolingüística Lingüística Aplicada | Psycholinguistics Applied Linguistics |
| Artes Fundamentos e Critica das Artes | Artes Fundamentos y Critica de las Artes | Arts Art Fundamentals and Critics |
| Teoria da Arte Historia da Arte Critica da Arte | Teoría del Arte Historia del Arte Critica del Arte | Theory of Arts History of Arts Critics of Arts |
| Artes Plásticas | Artes Plásticas | Plastic Arts |
| Pintura Desenho Gravura Escultura Cerâmica Tecelagem | Pintura Dibujo Grabado Escultura Cerámica Tejeduría | Painting Drawing Engraving Sculpting Ceramics Weaving |
| Música | Música | Music |
| Regência Instrumentação Musical Composição Musical Canto | Regencia Instrumentación Musical Composición Musical Canto | Regency Musical Instrumentation Musical Composing Singing |
| Dança | Danza | Dance |
| Execução da Dança Coreografia | Ejecución de la Danza Coreografía | Execution of Dance Choreography |
| Teatro | Teatro | Theater |
| Dramaturgia Direção Teatral Cenografia Interpretação Teatral | Dramaturgia Dirección Teatral Escenografía Interpretación Teatral | Dramaturgy Theater Direction Scenography Theater Interpretation |
| Fotografia Artes do Vídeo Educação Artística | Fotografía Artes de Vídeo Educación Artística | Photography Arts in Video Arts Education |
| Outros | Otros | Others |
| Administração Hospitalar Administração Rural Carreira Militar Carreira Religiosa Ciências Biomedicina Ciências Atuariais Decoração Desenho de Projetos Diplomacia Engenharia de Agrimensura Engenharia Cartográfica Engenharia de Armamentos História Natural Química Industrial Relações Internacionais Relações Públicas Secretariado Executivo | Administración Hospitalaria Administración Rural Carrera Militar Carrera Religiosa Ciencias Biomedicina Ciencias Actuariales Decoración Diseño De Proyectos Diplomacia Ingeniería de Agrimensura Ingeniería Cartográfica Ingeniería de Armamentos Historia Natural Química Industrial Relaciones Internacionales Relaciones Públicas Secretariado Ejecutivo | Hospital Administration Rural Administration Military Career Religious Career Sciences Biomedicine Actuarial Sciences Decoration Project Design Diplomacy Surveying Engineering Cartographic Engineering Armament Engineering Natural History Industrial Chemistry International Relations Public Relations Executive Secretariat |